KULTURGUT IN BEWEGUNG
Über Ortsgebundenheit und Ortswechsel

PATRIMOINE CULTUREL EN MOUVEMENT
immobile, mobile ou déplacé

TAGUNG | COLLOQUE
Lausanne 2./3. 11. 2012

Vendredi: EPFL, Salle Polyvalente, station métro EPFL
Samedi: UNIL, AmphiMax 410, station métro UNIL-Sorge

© Amt für Städtebau Zürich, J. Haller

FORMATION CONTINUE | WEITERBILDUNG | FORMAZIONE CONTINUA

NIKE
Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-Erhaltung
Centre national d'information pour la conservation des biens culturels
Centro nazionale d'informazione per la conservazione dei beni culturali

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Conferaziun svira

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

ICOMOS Suisse
International Coucil on Monuments and Sites

TAGUNGSPROGRAMM | PROGRAMME DU COLLOQUE

Tagungsleitung | modération
Myriam Schlesinger, Kunsthistorikerin, und Dr. Hans Rutishauser, Kunsthistoriker

FREITAG, 2. NOVEMBER 2012 | VENDREDI 2 NOVEMBRE 2012, EPFL

9.30 h
Einschreibung und Begrüssungs-Kaffee | inscription et café de bienvenue

10.00–11.00 h
Begrüssung und Informationen | accueil et informations pratiques
Christian Marty, Konservator-Restaurator SKR/SCR, Vorstand Arbeitsgruppe Formation continue NIKE/BAK/ICOMOS

Grusswort Bundesamt für Kultur | mot de bienvenue de l'Office fédéral de la culture
Dr. Oliver Martin, Leiter Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege im Bundesamt für Kultur

Einführung ins Tagungsthema
Peter Baumgartner, Stv. Denkmalpfleger des Kantons Zürich, Vorstand Arbeitsgruppe Formation continue NIKE/BAK/ICOMOS

I. Recht und Praxis im In- und Ausland | droit et pratique en Suisse et à l'étranger

11.00–11.30 h
Mobiles Kulturgut – Welchen Schutz bietet das geltende Denkmalpflegerecht?
Prof. Dr. iur. Enrico Riva, Ordinarius für öffentliches Recht, Universität Basel

11.30–11.50 h
Darf ein Denkmal wandern – Wenn ja, wohin? Ein Blick in die bundesdeutsche Translozierungspraxis
Dr. Markus Harzenetter, Leiter der Denkmalpflege des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe

11.50–12.10 h
Meubles et immeubles protégés au titre des monuments historiques dans le code du patrimoine – pratique en France
Judith Kagan, conservateur général du patrimoine, sous-direction des monuments historiques et des espaces protégés, direction générale des patrimoines, Paris

12.10–12.30 h **Diskussion | discussion**

12.30–14.00 h Mittagspause | pause de midi

II. Mobile Kulturgüter | biens culturels mobiliers

14.00–14.30 h
Über den Umgang mit mobilem Kulturgut
Dr. Urs Staub, Leiter der Sektion Museen und Sammlungen im Bundesamt für Kultur

14.30–14.45 h
La circulation des objets, ou l'archéologie face à l'histoire des collections muséales
Dr Marc-Antoine Kaeser, directeur du Laténium

14.45–15.00 h
Gebaute Geschichte – Historische Zimmer im Schweizerischen Landesmuseum
Dr. Cristina Gutbrod, Architektin ETH

15.00–15.15 h
Bauteillager und Studiensammlung der Zürcher Denkmalpflege
Regula Michel, Leiterin Bauteillager und Studiensammlung, Zürich

15.15–15.30 h **Diskussion | discussion**

15.30–16.00 h Kaffeepause | pause-café

16.00–16.15 h
Du mobilier dans l'immobilier
Laurent Chenu, conservateur cantonal des Monuments et Sites, Lausanne

16.15–16.30 h
Archéologie – l'objet mobile comme témoin du patrimoine immobile
Dr Anne de Pury-Gysel, ancienne directrice du Site et Musée romains d'Avenches

16.30–16.45 h
Leuchtturm oder Brockenhaus? Fragen der Erhaltung industriehistorischer Sammlungen am Beispiel der Bally-Schuhsammlung
Philipp Abegg, Präsident Stiftung *BALLYANA*

16.45–17.00 h
Das Interieur der Villa Flora, Winterthur
Henriette Hahnloser, Architektin ETH

17.00–17.30 h **Diskussion | discussion**

19.00 h Apéritif
20.00 h Abendessen | repas

SAMSTAG, 3. NOVEMBER 2012 | SAMEDI 3 NOVEMBRE 2012, UNIL

9.00 h
Grusswort der Gastgeber | allocution des hôtes

III. Translokation | transfert

9.05–9.30 h
Des greniers du Gros-de-Vaud
Dr Daniel Glauser, auteur de l'inventaire des maisons rurales du canton de Vaud

9.30–9.45 h
L'aura de l'architecture ancienne – exemples neuchâtelois de récupération et déplacement de monuments au Moyen Age et sous l'Ancien Régime
Christian de Reynier, archéologue du bâti, OPMS, Neuchâtel

9.45–10.00 h
Ein Dorf in Bewegung – Hausversetzung am Beispiel der Gemeinde Speicher (AR)
Katharina Baumann, Historikerin u. Journalistin

10.00–10.30 h Kaffeepause | pause-café

10.30–10.45 h
Fresques en balade
Julien James, conservateur-restaurateur SKR/SCR

10.45–11.00 h
Das Panorama Bergisel – vom Schaustück zum Denkmal
Dr. Benedikt Erhard, Mitarbeiter der Abt. Kultur im Amt der Tiroler Landesregierung und Projekteiter des neuen Museums Bergisel

11.00–11.15 h
Bahngebäude auf der Schiene
Katja Hasche, Architektin MAS ETH

11.15–11.45 h **Diskussion | discussion**

11.45–13.15 h Mittagspause | pause de midi

IV. Verkehrsmittel | moyens de transport

13.15–13.45 h
Mobil – Stabil. Erfahrungsfragmente im Umgang mit technischen Kulturgütern
Dr. Mathias Oberhänsli, Konservator am Verkehrshaus der Schweiz

13.45–14.00 h
Als Technikdenkmale ungeeignet? Historische Zwei- und Vierräder in Betrieb
Hans Peter Würsten, Architekt HTL, Wissenschaftlicher Mitarbeiter in der Denkmalpflege des Kantons Bern

14.00–14.15 h
De la barque au vapeur Belle Époque – un patrimoine en eau douce
Dr Martine Jaquet, déléguée à la protection du patrimoine bâti de la Ville de Lausanne

14.15–14.30 h
Schweizer Seilbahninventar – Erfassung und Bewertung von Seilbahnanlagen
Karin Zaugg Zogg, Denkmalpflegerin der Stadt Biel, Gesamtleitung Schweizer Seilbahninventar

14.30–14.45 h
Denkmalpflegerischer Umgang mit nachwachsenden Kulturgütern
Judith Rohrer-Amberg, Leiterin Fachstelle Gartendenkmalpflege, Grün Stadt Zürich

14.45–15.00 h **Diskussion | discussion**

15.00–15.30 h
Rückschau und Ausblick – eine Bilanz | rétrospective et perspectives – un bilan
Prof. Dr. phil. Nott Caviezel, Ordinarius für Denkmalpflege und Bauen im Bestand TU Wien, Präsident der Eidgenössischen Kommission für Denkmalpflege

ORGANISATORISCHES | INDICATIONS UTILES

Teilnahmegebühr | frais de participation
1 Tag CHF 100.– / 2 Tage CHF 150.– ; Studierende 1 Tag CHF 50.– / 2 Tage CHF 80.–

Anmeldung erforderlich bis 1. Oktober 2012 an | inscription jusqu'au 1er octobre 2012
info@nike-kultur.ch oder
formation continue NIKE/BAK/ICOMOS, Kohlenweg 12, Postfach 111, 3097 Liebefeld
Telefonische Auskünfte erteilt die NIKE | informations par téléphone: 031 336 71 11

Die Durchführung der Tagung wird unterstützt durch | Le colloque bénéficie du soutien de

Bundesamt für Kultur, Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege | Office fédéral de la culture Section patrimoine culturel et monuments historiques

École polytechnique fédérale de Lausanne EPFL

Schweiz. Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften SAGW | Académie suisse des sciences humaines et sociales ASSH

Université de Lausanne UNIL

Mobiles Kulturgut wirft rechtliche und fachliche Fragen auf

Denkmäler werden gemeinhin als ortsgebunden aufgefasst. So sind in den gegenwärtigen Denkmalgesetzgebungen bewegliche Denkmäler meistens nicht erwähnt oder sogar ausgeschlossen. Der Blick beispielsweise auf die Ausstattung der Immobilien, zeigt jedoch, dass die Grenzen zwischen immobilem und mobilem Kulturgut fliessend sind. Unter dem Begriff «bewegliches Kulturgut», werden aber noch ganz andere Objektgruppen subsumiert, beispielsweise die Raddampfer auf den Schweizer Seen. Auch die gelegentlich durchgeführten Verschiebungen von immobilen Schutzobjekten zählen zu dieser Thematik.

Bereits heute gehört also die Beschäftigung mit den unterschiedlichsten beweglichen Objekten zu den regelmässigen Aufgaben der Fachstellen für Denkmalpflege. Eine vertiefte Diskussion über die Translokation immobiler Denkmäler oder über die Möglichkeiten und Schwierigkeiten bei der Erhaltung von beweglichen Denkmälern steht bislang noch aus. Der denkmalpflegerische Alltag ist immer öfter mit solchen Fragen konfrontiert und Verluste drohen. Eine grundsätzliche Auseinandersetzung in der Fachwelt ist dringend geboten.

Le patrimoine culturel mobilier soulève des questions juridiques et techniques

On considère ordinairement que les monuments sont enracinés dans un lieu. C'est pourquoi, dans les dispositions légales actuelles sur les monuments historiques, les biens culturels mobiliers sont le plus souvent passés sous silence, voire explicitement exclus. Or, il suffit de penser à certains aspects des immeubles, par exemple à leur agencement, pour se rendre compte que la limite entre biens culturels immobiliers et mobiliers est floue. La notion de «bien culturel mobilier» recouvre cependant encore de toutes autres catégories d'objets, comme les bateaux à aubes des lacs suisses. Des objets à protéger qui, quoique de nature immobilière, sont parfois déplacés relèvent également de cette problématique.

Aujourd'hui, les services de conservation du patrimoine doivent déjà s'occuper régulièrement des objets mobiliers les plus divers. À ce jour, il n'y a pas encore eu de discussion approfondie sur le transfert des biens culturels immobiliers, ni sur les chances et les difficultés de la conservation des biens culturels mobiliers. Or, les conservateurs du patrimoine rencontrent toujours plus souvent ce genre de questions dans leur travail quotidien et le patrimoine culturel mobilier est menacé de pertes importantes – qui ont déjà commencé; on voit donc combien il est urgent que les spécialistes du domaine étudient le problème en profondeur.